


DESCRIPCIÓN		PROSPECTO UNIKECT K + UNIJECT K VARIO		COLOR PANTONE	
CÓDIGO	1-PRUN	Nº DE REVISIÓN	UN/2	 NEGRO	
DIMENSIONES PROSPECTO		146 x 418 mm			
DIMENSIONES PROSPECTO PLEGADO		146 x 52,25 mm			
CALIDAD MATERIAL		OFFSET BLANCO 50 gr/m ²			
TINTAS	1	Nº DE PRUEBA	4 ^a		
COD. LAETUS Nº	---	FECHA	06/12/2011	OBSERVACIONES	
UNIFICACIÓN DE TEXTOS					

Uniject® K

Uniject® K vario con portaampollas recambiable / com porta cartuchos recarregável

Jeringas con dispositivo de aspiración para ampollas cilíndricas.
Seringas com dispositivo de aspiração para cartuchos cilíndricos

Existen dos versiones diferentes de Uniject K. Las excelentes condiciones ergonómicas de la jeringa no se han modificado. Las dos versiones se distinguen por la forma de manejar el portaampollas cilíndrico.

Existem duas versões diferentes da Uniject K. As excelentes condições ergonómicas da seringa não se modificaram. As duas versões distinguem-se pela forma de manusear o porta cartuchos cilíndrico.

Uniject K

Con el mecanismo abatible para abrir el portaampollas cilíndrico.
(El portaampollas está sólidamente unido a la jeringa).

Uniject K Vario

Con dispositivo de encastre para adaptarlo a portaampollas cilíndricos independientes.
(Los portaampollas pueden cambiarse).

Uniject K

Com mecanismo dobrável para abrir o porta cartuchos cilíndrico.
(O porta cartuchos está solidamente unido à seringa).

Uniject K Vario

Com dispositivo de encaixe para adaptá-lo a porta cartuchos cilíndricos independentes
(Os porta cartuchos podem trocar-se).

Uniject K Vario puede utilizarse en la práctica como cuerpo de jeringa con diferentes portaampollas cilíndricos. Se dispone de un envase de accesorios con tres portaampollas adicionales.

Uniject K Vario pode utilizar-se na prática como um corpo de seringa com diferentes porta cartuchos cilíndricos. Encontra-se disponível uma caixa de acessórios com três porta cartuchos adicionais.

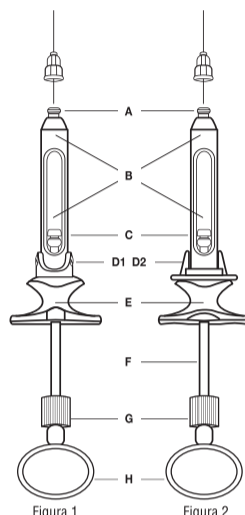
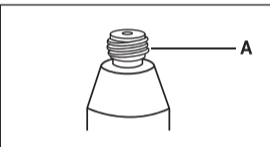


Fig.1 Uniject K con mecanismo abatible
Uniject K com mecanismo dobrável
Fig.2 Uniject K Vario con dispositivo de encastre
Uniject K Vario com dispositivo de encaixe

- A. Rosca para atornillar la cánula.
Rosca para fixar a cânula
- B. Portaampollas cilíndricos con mirillas.
Porta cartuchos cilíndrico com janelas
- C. Ganchos en el extremo del vástago del émbolo, extensibles y retráctiles.
Ganchos no extremo do braço do êmbolo, extensíveis e retracteis
- D1. Articulación con mecanismo abatible (para abrir el portaampollas cilíndrico).
Articulação com mecanismo dobrável (para abrir o porta cartuchos cilíndrico)
- D2. Dispositivo de encastre (gollete de encastre) para introducir el portaampollas.
Dispositivo de encaixe (colo de encaixe) para introduzir o porta cartuchos
- E. Apoyo digital.
Apoio digital
- F. Vástago del émbolo.
Braço do êmbolo
- G. Tornillo moleteado para extender y retraer los ganchos.
Parafuso estriado para estender e retrair os ganchos
- H. Anillo liso para el pulgar.
Anel liso para o polegar

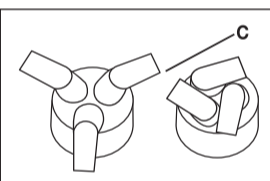
Manejo de Uniject K / Uniject K Vario

Manuseamento da Uniject K / Unikect K Vario



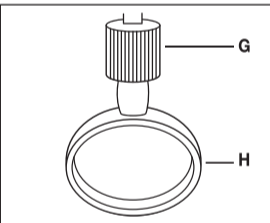
(A) La cánula se atornilla directamente sobre el cuerpo de la jeringa.

(A) A cânula enrosca-se directamente sobre o corpo da seringa.



(C) Los tres ganchos extensibles con que está equipado el vástago del émbolo consiguen una fijación estable con tres puntos de anclaje en el tapón hueco de la ampolla cilíndrica, garantizando una guía sin desviaciones tanto durante la inyección como durante la aspiración.

(C) Os três ganchos extensíveis com que está equipado o braço do êmbolo asseguram uma fixação estável com três pontos de ancoragem na cavidade da tampa do cartucho cilíndrico, assegurando um deslizamento sem desvios quer durante a injeção quer durante a aspiração.



(G) Girando hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) el tornillo moleteado (G) se extienden los ganchos; girando hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj) se retraen.

(G) Girando para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio) o parafuso estriado, estendem-se os ganchos; girando para a esquerda (no sentido contrário dos ponteiros do relógio), retraem-se.

El mecanismo de giro dispone de un seguro que se encastra en cuanto los ganchos han alcanzado su posición final extendida (cuando se ha girado el tornillo hacia la derecha). No es posible que la unión se suelte involuntariamente. Al girar hacia la izquierda el tornillo moleteado para soltar la unión, el seguro se percibe mediante una suave resistencia inicial.

O mecanismo de rotação dispõe de dispositivo que se encaixa quando os ganchos alcançaram a sua posição final estendida (quando se girou o parafuso para a direita). Não é possível que a união se solte involuntariamente. Ao girar para a esquerda o parafuso estriado para soltar a união, o dispositivo torna-se perceptível mediante uma suave resistência inicial.

(H) Para hacer más cómodo su manejo, Uniject K y Uniject K Vario disponen de un anillo plano para el pulgar (H) que permite una aplicación controlada de la presión y facilita el trabajo, proporcionando "plena sensibilidad". El anillo plano para el pulgar hace innecesario tener que cambiar la posición de agarre de la jeringa para tirar del vástago del émbolo durante la aspiración.

(H) Para tornar mais cómodo o seu manuseamento, Uniject K e Uniject K Vario dispõem de um anel plano para o polegar (H) que permite uma aplicação controlada da pressão e facilita o trabalho, proporcionando "plena sensibilidade". O anel plano para o polegar torna desnecessário ter que mudar a posição fixada da seringa para tirar o braço do êmbolo durante a aspiração.

Proteger los ganchos para que no se deterioren

Proteger os ganchos para que não se danifiquem

Al colocar o extraer las ampollas cilíndricas los ganchos de anclaje (C) deben estar retraídos. En caso contrario podrían doblarse. Extender los ganchos sólo para establecer la unión entre la ampolla cilíndrica y el vástago del émbolo, y retraerlos para soltar la unión.

Retracción de los ganchos: girar hacia la izquierda hasta el tope del tornillo moleteado (G)

Ao colocar ou extrair os cartuchos cilíndricos os ganchos de ancoragem (C) devem estar retraídos. Caso contrário poderiam dobrar-se. Estender os ganchos somente para estabelecer a união entre o cartucho cilíndrico e o braço do êmbolo, e retrai-los para soltar a união.

Retração dos ganchos: girar para a esquerda até ao fim do parafuso estriado (G)

Uniject K con mecanismo abatible

Uniject K com mecanismo dobrável

Retirar completamente el vástago del émbolo (F). Al finalizar el movimiento hay que superar una resistencia de resorte.

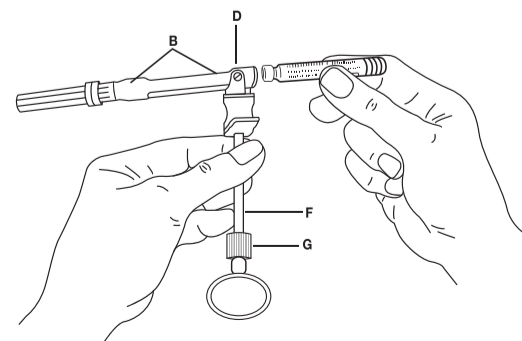
Abatir el portaampollas cilíndrico (B) formando un ángulo recto.

El portaampollas está abierto.

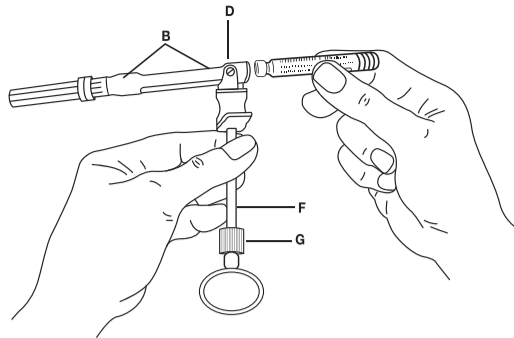
Insertar la ampolla cilíndrica.

Cerrar el portaampollas abatiéndolo en sentido contrario hasta que coincida con el eje longitudinal. Para hacerlo, retraer completamente el vástago del émbolo venciendo la resistencia del resorte.

Soltar el resorte. La ampolla cilíndrica desliza a lo largo de un anillo centrador, colocándose en el portaampollas en la posición de funcionamiento correcta.

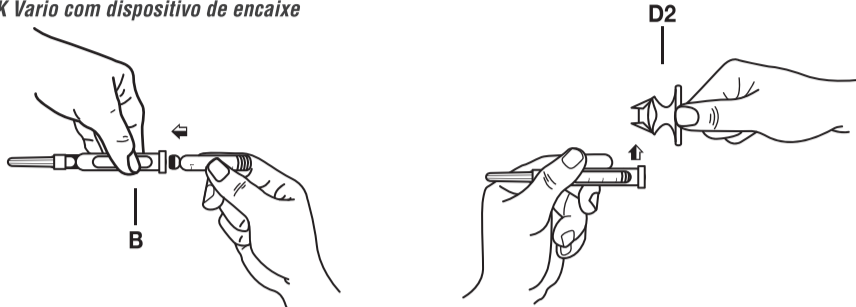


DESCRIPCIÓN		PROSPECTO UNIKECT K + UNIJECT K VARIO	
CÓDIGO	1-PRUN	Nº DE REVISIÓN	UN/2
DIMENSIONES PROSPECTO		146 x 418 mm	
DIMENSIONES PROSPECTO PLEGADO		146 x 52,25 mm	
CALIDAD MATERIAL		OFFSET BLANCO 50 gr/m ²	
TINTAS	1	Nº DE PRUEBA	4ª
COD. LAETUS Nº	---	FECHA	06/12/2011
OBSERVACIONES		UNIFICACIÓN DE TEXTOS	
COLOR PANTONE		NEGRO	



Retirar completamente el brazo del émbolo (F). Ao finalizar o movimento há que superar uma resistência da mola.
Dobrar o porta cartuchos cilíndrico (B) formando um ângulo recto.
O porta cartuchos está aberto.
Inserir o cartucho cilíndrico.
Fechar o porta cartuchos dobrando-o em sentido contrário até que coincida com o eixo longitudinal.
Para fazê-lo, retrain completamente o braço do émbolo vencendo a resistência da mola.
Soltar a mola. O cartucho cilíndrico desliza ao longo de um anel centrador, colocando-se no o porta cartuchos na posição de funcionamento correcta.

Uniject K Vario con dispositivo de encaste
Uniject K Vario com dispositivo de encaixe



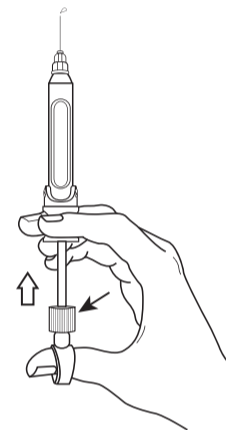
Retraer completamente el vástago del émbolo (F). Al finalizar el movimiento hay que superar una resistencia de resorte.
En caso necesario, retirar el portaampollas cilíndrico (B) extrayéndolo lateralmente del gollete de encaste de la jeringa.
Colocar la ampolla en el portaampollas cilíndrico e introducirlo en el gollete de encaste del cuerpo de la jeringa. Para hacerlo, retraer completamente el vástago del émbolo venciendo la resistencia del resorte. Soltar el resorte. La ampolla cilíndrica se desliza a lo largo de un anillo centrador, colocándose en el portaampollas en la posición de funcionamiento correcta.

Retirar completamente o braço do émbolo (F). Ao finalizar o movimento há que superar uma resistência da mola. Caso seja necessário, retirar o porta cartuchos cilíndrico (B) extraindo-o lateralmente do colo de encaixe da seringa.
Colocar a ampola no porta cartuchos cilíndrico e introduzi-lo no colo de encaixe do corpo da seringa. Para fazê-lo retrain completamente o braço do émbolo vencendo a resistência da mola. Soltar a mola. O cartucho cilíndrico desliza ao longo de um anel centrador, colocando-se no porta cartuchos na posição de funcionamento correcta.

Unión entre el vástago del émbolo y el tapón de la ampolla cilíndrica
União entre o braço do émbolo e a tampa do cartucho cilíndrico

El vástago del émbolo (F) puede hacerse avanzar unos milímetros hacia la ampolla cilíndrica previamente colocada. El frontal del vástago del émbolo queda firmemente unido a la escotadura del tapón hueco por medio de los ganchos (C). La unión puede establecerse girando hacia la derecha el tornillo moleteado (G). En cuanto los ganchos se abren en su posición final, el seguro de encaste inmoviliza la unión.

O braço do émbolo (F) pode-se fazer avançar uns milímetros até ao cartucho cilíndrico previamente colocado. A extremidade do braço do émbolo fica firmemente unido à cavidade do tampão através dos ganchos (C). A união pode estabelecer-se girando para a direita o parafuso estriado (G). Quando os ganchos se abrem na sua posição final, o sistema de encaixe imobiliza a união.



Colocación de la aguja
Colocação da agulha

El enroscado de la aguja monouso se efectúa de la forma habitual. Tras la expulsión de algunas gotas de la solución inyectable, la jeringa queda ya dispuesta para su uso.
O enroscar da agulha descartável efectua-se da forma habitual. Após a expulsão de algumas gotas de solução injectável, a seringa está pronta a ser utilizada.

Aspiración

Aspiração
Uniject se ha desarrollado como jeringa de aspiración para inyectar correctamente cuando se utilizan ampollas cilíndricas.

El dispositivo de aspiración se basa esencialmente en la elaboración de una unión fija entre el tapón hueco de la ampolla cilíndrica y el vástago del émbolo; la unión es resistente a presión y tracción. Esta unión fija impide las desviaciones laterales y permite aspirar e inyectar sin problemas.

Las complicaciones generales en la anestesia local odontológica se deben en muchos casos a una inyección intravenosa o intraarterial no deseada.

También puede presentarse una anulación de los efectos en caso de inyección accidental intravascular, que aleja rápidamente el anestésico local del lugar de aplicación.

El control de aspiración realizado "lege artis" proporciona una amplia protección contra la inyección en un vaso sanguíneo.

A Uniject foi desenvolvida como seringa de aspiração para inyectar correctamente quando se utilizam cartuchos cilíndricos.

O dispositivo de aspiração baseia-se essencialmente na elaboração de uma união fixa entre a cavidade do tampão do cartucho cilíndrico e o braço do émbolo; a união é resistente à pressão e à tracção. Esta união fixa impede os desvios laterais e permite aspirar e inyectar sem problemas.

As complicações gerais na anestesia local devem-se em muitos casos a uma injeção intravenosa ou intraarterial não desejada.

Também se pode apresentar uma anulação dos efeitos em caso de injeção acidental intravascular, que elimina rapidamente o anestésico local do local de aplicação.

O controlo de aspiração realizado "lege artis" proporciona uma ampla protecção contra a injeção num vaso sanguíneo.

Limpieza y esterilización

Limpeza e esterilização
Después de utilizarla con un paciente, Uniject debe esterilizarse antes de una nueva utilización. Antes de proceder a la esterilización, la jeringa debe limpiarse con productos adecuados.

Si a pesar de someterlo a una limpieza regular se deteriora el mecanismo de inmovilización, se recomienda limpiar el cuerpo de la jeringa en un baño de ultrasonidos o hervirlo durante 20 ó 30 minutos (eliminación de residuos), aplicando posteriormente unas gotas de aceite de silicona en el tornillo moleteado (ver flecha negra).

Las jeringas Uniject K y Uniject K Vario son compatibles con todos los anestésicos dentales de Laboratorios Normon en ampollas cilíndricas.

Depois de utilizá-la com um paciente, a Uniject deve esterilizar-se antes de uma nova utilização. Antes de proceder à esterilização, a seringa deve limpar-se com produtos adequados.
Se apesar de submetido a uma limpeza regular se degrada o mecanismo de imobilização, recomenda-se limpar o corpo da seringa num banho de ultrasons ou fervê-lo durante 20 a 30 minutos (eliminação de resíduos), aplicando posteriormente uma gotas de óleo de silicone no parafuso estriado (ver seta negra).

As seringas Uniject K e Uniject K Vario são compatíveis com todas as anestésias dentárias dos Laboratórios Normon em cartuchos cilíndricos.

Envases y accesorios

Embalagens e acessórios
Envase conteniendo 1 Uniject K.
Envase conteniendo 1 Uniject K Vario (incluye un portaampollas cilíndrico).
Envase conteniendo accesorios para Uniject K Vario (3 portaampollas cilíndricos).
Embalagem contendo 1 Uniject K
Embalagem contendo 1 Uniject K Vario (inclui um porta cartuchos cilíndrico).
Embalagem contendo acessórios para Unikect K Vario (3 porta cartuchos cilíndricos)

Fabricado por:
Pajunk® GmbH Medizintechnologie
Karl-Hall-Str. 1
78187 Geisingen/Germany



Distribuido por:
Normon, S.A.
Ronda de Valdecarrizo, 6
28760 Tres Cantos - Madrid
(ESPAÑA)

Distribuido por:
Normon, S.A.
Rua Armando Villar Lote 42 1º Dto.
Quinta das Patinhas, Cobre
2750 – 777 Cascais
(PORTUGAL)